

**EL TERRIBLE VERANO DE 1552,
ÚLTIMO DE VIDA
DEL VIRREY PEDRO DE TOLEDO EN NÁPOLES**

Equipo CEDCS

emiliosola@archivodelafrontera.com

Colección: Archivos Mediterráneo
Fecha de Publicación: 2010 y 02/03/2016
Número de páginas: 9
I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.
Más documentos disponibles en www.archivodelafrontera.com



Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.

El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.

El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del **Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio Sola.

www.cedcs.org
info@cedcs.ue

Descripción

Resumen:

El virrey de Nápoles escribe a Carlos V la difícil situación que pasa Nápoles con la armada turca en puertas con la alianza de los franceses y del príncipe de Salerno.

Palabras Clave

Dinero, Armada, espías, turcos y franceses.

Personajes

Pedro de Toledo, Príncipe de Salerno, Diego Hurtado de Mendoza, Abad Brizeño, Cesare Mormile.

Ficha técnica y cronológica

- **Tipo de Fuente:** Archivo histórico
- **Procedencia:** Archivo General de Simancas
- **Sección / Legajo:** Estado, legajo 1043, fol. 77.
- **Tipo y estado:** carta
- **Época y zona geográfica:** Mediterráneo, siglo XVI
- **Localización y fecha:** Nápoles, 5 de julio de 1552
- **Autor de la Fuente:** Pedro de Toledo

EL TERRIBLE VERANO DE 1552, ÚLTIMO DE VIDA DEL VIRREY PEDRO DE TOLEDO EN NÁPOLES

El último año de gobierno en Nápoles del virrey Pedro de Toledo, marqués de Villafranca, es de un dramatismo particular, con los turcos en el estrecho de Mesina y los franceses presionando con sus agentes en el propio territorio napolitano, ya a las claras en su bando el príncipe de Salerno, a quien el virrey Toledo le incautaba sus bienes. Desde principios de 1552 se sabía la ruptura de hostilidades con los franceses, y Carlos V estaba en un momento difícil: los envíos de dinero al emperador desde Nápoles y Sicilia fueron importantes en ese momento. Dos semanas después del envío de la carta del 5 de julio por el virrey Toledo, que recogemos aquí, con los turcos ya en la costa napolitana, quebró el banco de Ravaschieri, mientras el virrey hacía recoger plata de particulares por algunas regiones napolitanas, entre secuestros de bienes y rebeliones contra los agentes recaudadores, una de ellas a principios de agosto al grito de “Ammazza, ammazza”, con un cura al frente. A finales de año, finalmente, Pedro de Toledo dejó a su hijo Luis de Toledo al frente del gobierno virreinal y se fue a Florencia, con la disculpa de la guerra de Siena, y allí murió pocos meses después en el palacio ducal florentino, la casa de su hija la duquesa Eleanora de Toledo.

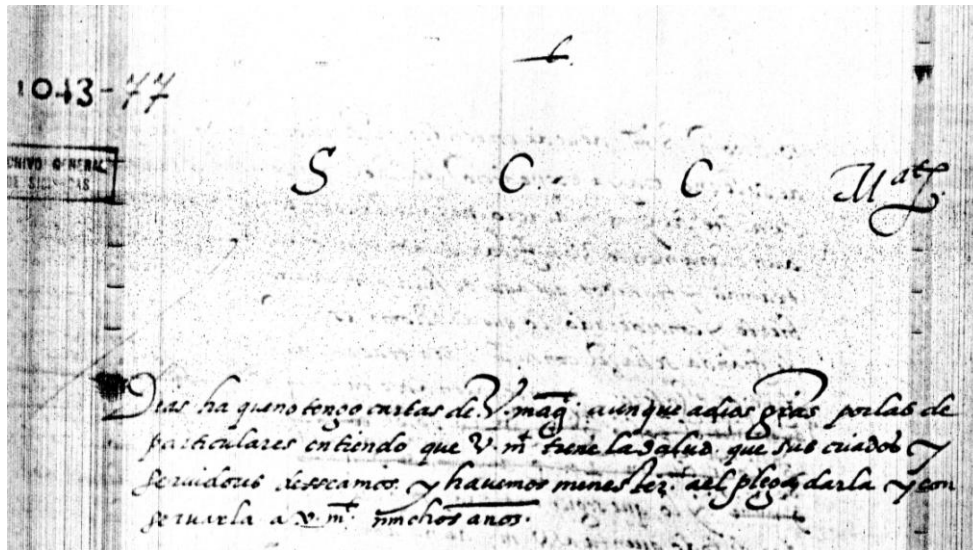
Evoca muy bien esos momentos dramáticos María José Rodríguez Salgado en *Un imperio en transición. Carlos V, Felipe II y su mundo, 1551-1559*, Barcelona, 1992, Crítica. También E. Sola, *Los que van y vienen. Información y fronteras en el Mediterráneo clásico del siglo XVI*, Alcalá, 2005, Universidad de Alcalá, dedica un capítulo a este asunto.

Los personajes que intervienen:

- Carlos V.
- El virrey de Nápoles, Pedro de Toledo.
- El rey de Francia, como el Rey.
- El papa de Roma.
- Diego Hurtado de Mendoza, embajador en Venecia, en este momento instalándose en Roma.
- César Mormile, agente en servicios de información para Nápoles, aunque con sospecha de agente doble.
- Abad Brizeño, informador y agente en Roma del virrey Toledo.
- El príncipe de Salerno, que se ha pasado a los franceses, tornadizo.
- Octaviano, hermano del príncipe de Salerno.

El documento procede de Simancas, AGS Estado, legajo 1043, doc. 77. 1552, 5 de julio, Nápoles. La copia de la carta del virrey de Nápoles al rey tiene frases en cifra, con el descifrado entre líneas, que subrayamos en esta actualización versiculada. Se ha actualizado el texto completamente – de ellos en lugar “dellos”, ahora por “agora” y similares. Se ha puesto en mayúscula, Rey (por el de Francia) y Papa, Él, como Dios, Embajador (Hurtado de Mendoza), Armada, por la armada turca, y Necesidad, que cita dos veces, por su perfil cervantino. Añadimos titulillos a los diferentes párrafos de la carta. Es interesante en esta carta el uso de la cifra, en pequeños párrafos o palabras concretas, y por eso reproducimos algunos fragmentos breves del original del fondo de microfilms del CEDCS, en copia algo imperfecta de trabajo.

CARTA DE PEDRO DE TOLEDO A CARLOS V DE JULIO DE 1552



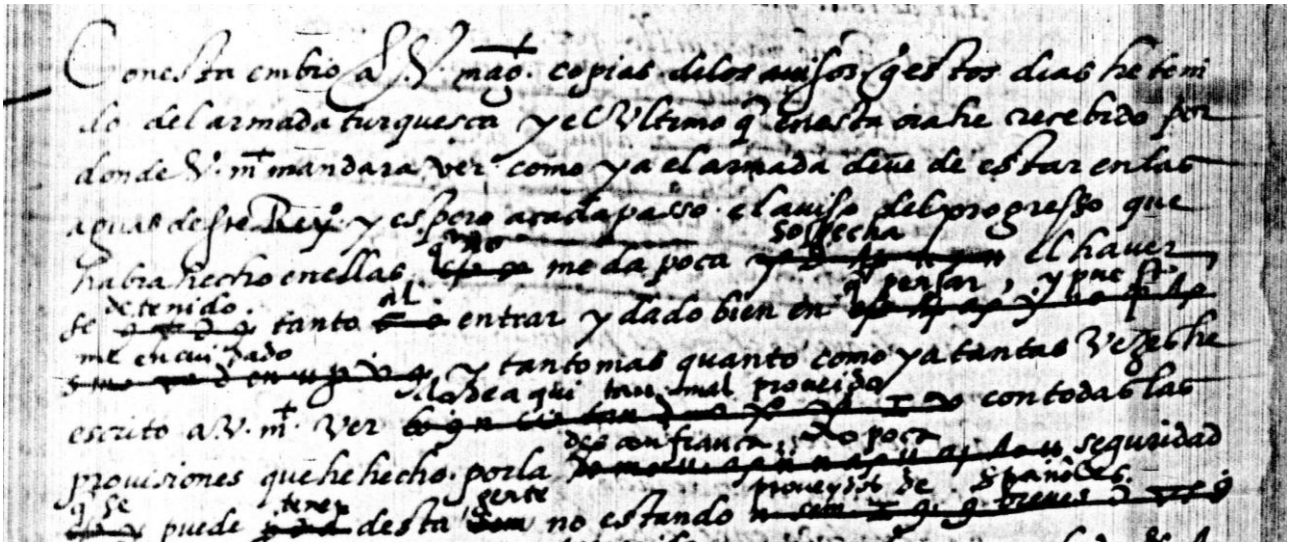
Inicio de la carta del virrey Toledo

Sacra católica cesárea majestad:

Días ha que no tengo cartas de vuestra majestad.

Aunque, a Dios gracias, por las de particulares entiendo que vuestra majestad tiene la salud que sus criados y servidores deseamos y habemos menester.

A Él plega darla y conservarla a vuestra majestad muchos años.



Otro fragmento, con cifrados breves, de la primera página

Envía avisos últimos de la Armada turca

Con ésta envío a vuestra majestad copias de los avisos que estos días he tenido del Armada Turquesca, y el último que en esta hora he recibido.

Por donde vuestra majestad mandará ver cómo ya el Armada debe de estar en las aguas de este reino, y espero a cada paso el aviso del progreso que había hecho en ellas, que no me da poca sospecha el haberse detenido tanto al entrar y dado bien en qué pensar y puéstome en cuidado.

Esfuerzos inútiles por tener más soldados españoles y alemanes

Y tanto más cuanto – como ya tantas veces he escrito a vuestra majestad – ver lo de aquí tan mal proveído, con todas las provisiones que he hecho, por la desconfianza o poca seguridad que se puede tener de esta gente, no estando proveído de españoles ni tudescos, habiéndolo tanto tiempo prevenido, aunque ha aprovechado poco, y dilatádose los que se esperaban de España y los tudescos que ha tantos días que vuestra majestad dio orden que viniesen aquí.

Con estar Francisco Osorio en Lombardía solicitándolo cada día, y con haber despachado yo tantos correos sobre ello, hasta ahora no sé más de ellos que el primero día, pudiendo ser aquí ya días ha, y habiéndome el Papa concedido el paso.

Y con todo esto ha avisado mil deliberaciones y mudanzas, y todo se ha pasado en réplicas y respuestas, que por mi parte no sé yo qué más se podía hacer de lo que he hecho, habiendo aprovechado harto poco.

Yo creo q. V. m. deue de entender el Rumor q. anda de q. el Principe
 de Salerno traia expedicio del Rey y proviſio para hazer la empre
 sa deſte Reyno y dinero para levantar gente y aunq. esto no se pueda
 aun claramente Verificar ſiendo las cosas tan zelofas. y visto las
 tramab y tratados. que aqui se han procurado tener y dellos. se han descu
 bierto y considerado lo que de Roma es. en las Instancias que por parte
 de francia se haze con ſu. para traerle a su deuocion anteponedole
 y dinero e Interesse. y entendiendose tambien ~~las negociaciones secretas~~
 que el papa hace con ~~los cardenales de la faccion francesa~~ ^{los cardenales de la faccion francesa}
~~sin llamar a ellas ningun español ni aficionado~~ ^{de vuestra majestad}
 de v. m. y lo que segun entiendo como creo q. el Embaxador don diego deue de
 dar de todo cuenta a v. m. aunq. a mi hasta agora no me ha escrito pa
 labra q. me maravillo por ser cosas que tocan a este Reyno. digo que
 todo es de ~~conciertos con francia~~ ^{conciertos con francia} y darle ~~al papa~~ ^{al papa} contra v. m.

Breve fragmento del inicio de la segunda página, con cifrados breves

Sobre el príncipe de Salerno y tratos secretos en Roma

Yo creo que vuestra majestad debe de entender el rumor que anda de que el Príncipe de Salerno traía expedición del Rey y provisión para hacer la empresa de este reino, y dinero para levantar gente.

Y aunque esto no se pueda aun claramente verificar, siendo las cosas tan celosas y visto las tramab y tratados que aquí se han procurado tener, y de ellos se han descubierto y considerado lo que de Roma escriben las instancias que por parte de Francia se hacen con su santidad para traerle a su devoción, anteponiéndole dineros e interesse, y entendiéndose también las negociaciones secretas que el papa hace con los cardenales de la facción francesa sin llamar a ellas ningún español ni aficionado de vuestra majestad.

Lamenta que Hurtado de Mendoza, el Embajador, no le informe sobre esos tratos

Y lo que según entiendo -como creo que el embajador don Diego debe de dar de todo cuenta a vuestra majestad, aunque a mí hasta ahora no me ha escrito palabra, que me maravillo por ser cosas que tocan a este reino- dicen que todo es de conciertos con Francia,

y darle paso contra vuestra majestad para la empresa de aquí
y poder hacer gente en su estado
y que ha puesto muy grandes penas de excomuni3n y privaciones
a los cardenales de la congregaci3n
que no puedan decir palabra de lo platicado en ella,
que tanto m1s da que sospechar.

De que yo estoy espantado que el Embajador no me escriba nada de esto,
ni que, viendo lo que pasa, no se haga con el Papa
el oficio y la instancia que es menester, como yo se lo escribo.

Difícil situaci3n de Nápoles

De manera que – esto juntado con lo dem1s –
es de mucha consideraci3n y de presuponer que por todas v1as
el trabajo ha de ser todo en este reino;

y por tierra el Rey y sus confederados procurar1n de hacer esfuerzo
para la empresa de 3l;

y estando lo de aqu3 como est1
sin gente cual es menester de espa1oles y tudescos
y sin un real ni ver forma de qu3 echar mano ni d3nde sacarle;

y lo que peor es, que aunque se quiera vender
no hay qui3n d3 un maraved3 por las sospechas que corren,
dejo considerar a vuestra majestad cual est1 esto
y cu1n poco remedio tiene si vuestra majestad no lo da,
habi3ndolo tanto menester.

Lamentos y s3plicas de Pedro de Toledo

Y as3 suplico a vuestra majestad mande acordarse
cu1ntos meses ha que yo he prove3do por los espa1oles
con dineros de este reino
y por los alemanes, y hasta ahora nada de esto tengo
ni lo tendr3 si vuestra majestad me los toma.

Y si se contin3a la dilaci3n, como la veo,
y no s3 por qu3 en lo de los tudescos,
que aunque la cantidad es poca no siendo m1s de hasta 2.800,
seg3n me avisan, habiendo de ser 4.000,
todav3a si fueran llegados, como lo pod3an ser,
fuera harto a prop3sito y bien conveniente al servicio de vuestra majestad,
a quien suplico, pues tendr1 entendida la Necesidad,
mande hacer la provisi3n y dar el remedio conforme a ella.

Ventas de tierras de Salerno y necesidad de poderes m1s amplios

Vistas las necesidades de aquí
y que sin dinero no se puede proveer nada
siendo el principal instrumento para toda cosa,
yo he platicado de vender algunos oficios pecuniarios,
y también algunas tierras del estado de Salerno.

Y no teniendo poder de vuestra majestad para venderlas a todas pasadas,
nadie quiere entrar en la compra.

Convendría, siendo vuestra majestad servido,
enviarme poder muy ancho y cumplido para esto
y para ampliar oficios y para otra cualquier cosa
que a vuestra majestad pareciere de donde poderse sacar dinero.

Y en este medio, no dejaré de vender algunas tierras del estado de Salerno,
pues como por experiencia vuestra majestad lo ha visto,
no se usará de él sino a la Necesidad
que no puede ser mayor de la que al presente se ve.

Sobre el espía Cesaro Mormile o Mormilo

Ya escribí a vuestra majestad
cómo habiéndome avisado que Cesaro Mormilo
quería venir aquí y darme razón de cosas
que cumplieran al servicio de vuestra majestad,
le envié el indulto a Roma en poder del Abad Brizeño
para que visto viniese con toda seguridad, como lo hizo.

Y llegado aquí con mucho secreto yo le oí;
y aunque lo que platicó no eran cosas tan secretas ni de sustancia,
que ya yo no las supiese y hubiese entendido por aviso de otros,
todavía, por el servicio que podía hacer y se ofrecía de continuar,
le hice volver dándole orden que se fuese luego a Venecia
para entender en certificarse más en las pláticas que tratasen
con la venida del de Salerno allí,
donde diz que estaba ya su hermano Octaviano.

Rumores en Roma de que Cesaro es agente del rey de España y daño para su eficacia informativa

Y el mismo día que de aquí partió recibí cartas del Abad Brizeño
en que me decía que por toda Roma se publicaba
que Cesaro Mormilo estaba en servicio de vuestra majestad,
y había venido al reino
diciéndome muchas sospechas de quien pensaba
que lo pudiese haber publicado.

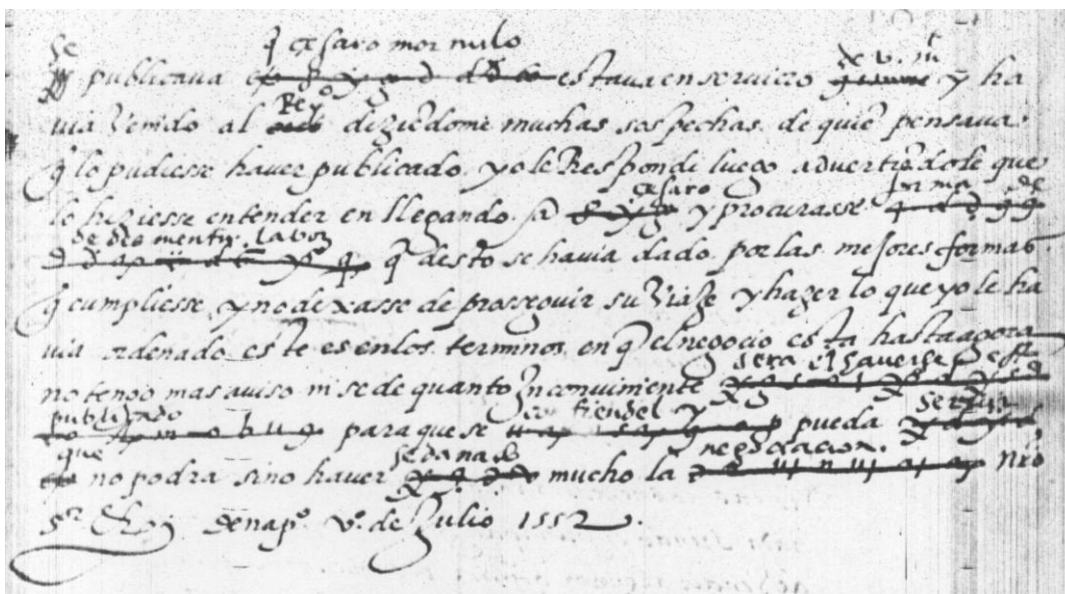
Yo le respondí luego advirtiéndole

que lo hiciese entender en llegando a Cesaro
y procurase forma de desmentir la voz que de esto se había dado
por las mejores formas que cumpliese,
y no dejase de proseguir su viaje y hacer lo que yo le había ordenado.

Este es en los términos en que el negocio está.
Hasta ahora no tengo más aviso
ni sé de cuánto inconveniente será el haberse esto publicado
para que se confíen de él y pueda servir,
que no podrá sino haberse dañado mucho la negociación.

Despedida y data

Nuestro señor, etc.
De Nápoles 5 de julio 1552.



Final de la carta, sin firma, una de las copias que llegan a la corte.

FIN